

VZOREC / SAMPLE

**VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ KONZERVIRANE HRANE ZA HIŠNE ŽIVALI V BOSNO IN HERCEGOVINO /
 ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE U BOSNU I HERCEGOVINU /
 HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF CANNED PETFOOD INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA**

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate for BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj/ Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I.2.b.	
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address		I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority			
	Tel. št. / Tel. br. / Tel No.		I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority			
	I.5. Prejemnik / Primatelj / Consignee		I.6.			
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address					
	Poštna številka / Poštanski broj / Postal code					
	Tel. št. / Tel. br.					
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin		Oznaka ISO/ ISO code	I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	Oznaka ISO/ ISO code	I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination
I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12.				
Ime / Ime / Name		Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number				
Naslov / Adresa / Address						
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure				
Naslov / Adresa / Address						
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH				
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>		Ime / Ime / Name:		
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>		Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>		I.17.		
Identifikacija / Identifikacija / Identification:		Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/>				
Dokumentarne reference / Referenti dokument / Documentation references:						
I.18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga / (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		I.20. Količina / Količina / Quantity :		
I.21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of product		I.22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages				
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeno / Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/>		Zmrznjeno/ Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>		
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Način pakiranja / Type of packaging				
I.25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namenjena / Commodities certified for:						
Tehnična uporaba / Tehnička upotreba / Technical use <input type="checkbox"/>						
Krma / Hrana za živalinje / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/>						
I.26.		I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities						
Vrsta(znanstveno ime)/ Vrsta (znanstveni naziv)/ Species(scientific name)	Proizvodni obrat/ Proizvodni pogon/ Manufacturing plant	Neto masa/ Neto težina/ Net weight	Serijska številka/ Broj šarže/ Batch number	Vrsta embalaže/ Vrsta pakiranja/ Type of packaging	Število enot embalaže/ Broj pakiranja/ Number of packages	

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju/ Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) zlasti člena 10 in 12 Uredbe, in Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (1a) zlasti člena 8 in 10 Uredbe, in Pravilnik o določitvi pogojev v zvezi z zdravstvenim varstvom živali za skladiščenje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obratov in objektov, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 30/12) zlasti poglavje II Priloge XIII ter poglavje II Priloge XIV k Uredbi, in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti poglavje II Priloge XIII in poglavje II Priloge XIV k Uredbi in potrjujem, da zgoraj opisana hrana za hišne živali: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljam da sam prečitalo i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“broj 19/11) a posebno njezine članke 10 i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8. i 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“broj 30/12), a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., te za gore opisanu hranu za kućne ljubimce potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Articles 10 and 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) and in particular Annex XIII , Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII , Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above:</p> <p>II. 1 je bila pripravljena in skladiščena v objektu. ki ga je odobril in ga nadzoruje pristojni organ v skladu s členom 25 Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) ali členom 24 Uredbe (ES) št. 1069/2009; / pripravljena je i uskladiščena u pogonu koji je odobrilo i koji nadzire nadležno tijelo u skladu s člankom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“broj 19/11) ili člankom 24. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;</p> <p>II.2. je bila pripravljena izključno iz naslednjih živalskih stranskih proizvodov: /pripravljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla: / has been prepared exclusively with the following animal by-products:</p> <p>(¹) bodisi / bilo / either [- trupov in delov zaklanih živali ali, če gre za divjad, trupov in delov uplenjenih živali, ki so primerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo BiH, vendar niso namenjene za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov; / trupova i dijelova trupova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova i dijelova trupova ubijenih životinja, a koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga; / carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- trupov in naslednjih delov, pridobljenih iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom, ali iz trupov in naslednjih delov divjadi, ki je bila uplenjena v skladu z zakonodajo BiH; / trupova i sljedećih dijelova koji potječu od životinja koje su zaklane u klaonici i na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene su prikladnima za klanje za prehranu ljudi, ili trupova i sljedećih dijelova divljači ubijene za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH: / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation:</p> <p>(i) trupi in deli živali, ki so zavrnjene kot neprimerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo BiH, vendar niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali; / trupova i dijelova životinja koji su ocijenjeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali koji nisu pokazivali nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje; /carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>(ii) glave perutnine; /glava peradi; / heads of poultry;</p> <p>(iii) kože, uključno z obrezki in cepljenci, rogovi in spodnji deli okončin, uključno s prstnimi členki, karpalnimi in metakarpalnimi kostmi, tarzalnimi in metatarzalnimi kostmi živali, razen prežvekovalcev; / koža, uključujući obreske i slične otopatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarzusa i metatarsusa, životinja koje nisu preživači; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;</p> <p>(iv) prašičje ščetine / svinjskih čekinja / pig bristles;</p> <p>(v) perje; /perja; / feathers;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- krvi živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek krvi, pridobljene iz živali, ki niso prežvekovalci in so bile zaklane v klavnici, potem ko so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom v skladu z zakonodajo BiH; / krvi životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem krvi mogu prenijeti na ljude ili životinje, dobivene od životinja koje nisu preživači, a koje su zaklane u klaonici nakon što su na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene prikladnima za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH; / blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- živalskih stranskih proizvodov, pridobljenih pri proizvodnji proizvodov, namenjenih za prehrano ljudi, uključno z razmaščenimi kostmi, ocvirki ter blatom iz centrifug in separatorjev od predelave mleka; / nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih proizvodnjom proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora od prerade mlijeka; /animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- proizvodov živalskega izvora ali živil, ki vsebujejo proizvode živalskega izvora, ki niso več namenjeni za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali; / proizvoda životinjskog podrijetla ili hrane koja sadrži proizvode životinjskog podrijetla, koji više nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja; / products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- hrane za hišne živali in krme živalskega izvora ali krme, ki vsebujejo živalske stranske proizvode ali pridobljene proizvode, ki niso več namenjeni za krmo iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali; / hrane za kućne ljubimce i hrane za životinje životinjskog podrijetla, ili hrane za životinje koja sadrži nusproizvode životinjskog podrijetla ili od njih dobivene proizvode, koja više nije namijenjena za hranidbu životinja iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja; / petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]</p> <p>in/ali / i/ili / and/or [- krvi, placentne, volne, perja, dlake, rogov, kosov spodnjih delov okončin in surovega mleka, pridobljenih iz živih živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenega proizvoda; / krvi, placentne, vune, perja, dlake, rogova, obreska papaka i kopita i sirovoga mlijeka koji potječu od živih životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem tih proizvoda mogu prenijeti na ljude ili životinje; / blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]</p>		

Del II: Certifikacije / Certifikacija / Part II: certification

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Del II / Dio II / Part II.: Certificiranje / Certifikacija / Certification

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
in/ali / i/ili / and/or [- vodnih živali in delov takšnih živali, razen morskih sesalcev, ki niso kazale nobenih znakov boleznih, prenosljivih na ljudi ali živali; /akvatičnih živalin in dijelova tih životinja, osim morskih sisavaca, koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje; / aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]		
in/ali / i/ili / and/or [- živalskih stranskih proizvodov iz vodnih živali, ki izvirajo iz objektov ali obratov za proizvodnjo proizvodov za prehrano ljudi; / nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz objekata ili pogona koji proizvode proizvode za prehrano ljudi; / animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]		
in/ali / i/ili / and/or [- naslednjih snovi, ki izvirajo iz živali, ki niso kazale nobenih znakov boleznih, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenih snovi; /sljedećeg materijala dobivenog od životinja koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem toga materijala na ljude ili životinje; / the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals: (i) lupin lupinarjev z mehkim tkivom ali mesom; /ljuštura školjkaša s mekim tkivom ili mesom; /shells from shellfish with soft tissue or flesh; (ii) naslednjih snovi, pridobljenih iz kopenskih živali: /sljedećeg materijala dobivenog od kopnenih životinja: / the following originating from terrestrial animals: - stranskih proizvodov valilnic, /nusproizvoda iz valionica, / hatchery by-products, - jajc, / jaja, / eggs, - jajčnih stranskih proizvodov, vključno z jajčnimi lupinami, /nusproizvoda jaja, uključujući ljuske, /egg by-products, including egg shells, (iii) enodnevnih piščancev, usmrčenih iz komercialnih razlogov / jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga/ day-old chicks killed for commercial reasons;]		
in/ali / i/ili / and/or [- živalskih stranskih proizvodov iz vodnih ali kopenskih nevretenčarjev, razen patogenih vrst za ljudi ali živali; / nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih ili kopnenih živali, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje; / animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]		
⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- snovi iz živali, ki so bile obdelane z določenimi snovmi, prepovedanimi v skladu z Direktivo o preprečitvi uporabe nekaterih beta-agonistov in določenih snovi, ki imajo hormonalno ali tirostatsko delovanje, na živalih („Uradni list, 74/10), ali z Direktivo 96/22/ES, pri čemer je uvoz snovi dovoljen v skladu s členom 36(1)(a)2) Uredbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Uradni list BiH“ št. 19/11) ali člen 35(a)(ii) Uredbe (ES) št. 1069/2009; /materijala od životinja na kojima su upotrijebljene određene tvari koje su zabranjene u skladu s Odlukom o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te tvari hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH“, 74/10) ili Direktivom 96/22/EZ, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 36. stav (1) točkom a.) podtačkom 2. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 35. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; /material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Decision prohibiting the use on animals of certain beta agonists and substances having a hormonal action and thyrostatic activity ("Official Gazette", 74/10) or Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 36(1)(a)2) Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]		
II.3. je bila obdelana po postopku toplotne obdelave pri najmanj vrednosti Fc 3 v hermetično zaprtih posodah; /podvrgnuta je toplinskoj obradi do najmanje vrijednosti Fo 3 u hermetički zatvorenim posudama; / has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers;		
II.4. je bila analizirana z naključnim vzorčenjem vsaj petih vzorcev iz vsake predelane serije po laboratorijskih diagnostičnih metodah, ki zagotavljajo ustrezno toplotno obdelavo celotne pošiljke, kot je predvideno v točki II.3; / analizirana je nasumičnim uzorkovanjem barem pet konzervi iz svake prerađene šarže skladno laboratorijskim dijagnostičkim metodama kako bi e osigurala odgovarajuća toplinska obrada čitave pošiljke, kako je predvideno u točki II.3.; / was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3;		
II.5. so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije s patogeni po obdelavi; / provedene su sve zaštitne mjere kako bi se spriječila kontaminacija proizvoda patogenim organizmima nakon obrade; / has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;		
II.6. ⁽¹⁾ bodisi / bilo /either [- proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem, kot je opredeljen v Prilogi V k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ali v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001 Evropskega parlamenta in Sveta, ali mehansko izkoščenega mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovc ali koz; ter živali, iz katerih je pridobljen proizvod, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od specifičanog rizičnog materijala, kako je utvrđeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Priloga V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Evropskog parlamenta i Vijeća, ili od strojno otkoštenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u lubanjsku šupljinu, niti su usmrčene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku palice u lubanjsku šupljinu; / the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;		
⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or [- proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz govejih, ovčjih in kozjih snovi, razen tistih, pridobljenih iz živali, ki so bile rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s členom 6(2) Pravilnika o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 opredeljena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE./ proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od govedih, ovčjih ili kozjih materijala, osim onih dobivenih od životinja koje su rođene, koje su neprekidno boravile i koje su zaklane u državi ili regiji koja u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 predstavlja zanemarivi rizik od GSE-a./ the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]		
II.7. poleg tega v zvezi s TSE:/ pored toga, a u vezi s TSE-om:/ in addition as regards TSE:		
⁽¹⁾ bodisi/bilo/ either [- v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz, so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnja tri leta na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnja tri leta izpolnjuje naslednje zahteve:/ u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve:/ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:		

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju/ Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; / na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca:/ na gospodarstvu nije dijagnostičiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža:/ no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec; in/ usmrčene i uništene sve životinje kod kojih je potrđen klasični grebež; i/ all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ;/ usmrčene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; <p>(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii)./ ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p> <p>⁽¹⁾ in/ali / i/ili / and/or - v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz ter so bili namenjeni v BiH, so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnjih sedem let na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnjih sedem let izpolnjuje naslednje zahteve:/ u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; /na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kakor je opredeljen v točki 2(h) Priloge I k Pravilniku o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ali v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca:/ na gospodarstvu nije dijagnostičiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža:/ no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec; in/ usmrčene i uništene sve životinje kod kojih je potrđen klasični grebež, i/all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ;/ usmrčene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; <p>(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii)./ ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii. /ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>		
<p>Opombe/ Napomene/ Notes Del I:/ Dio I:/ Part I:</p>		
<p>Rubrika/Rubrika/ Box reference I.6:</p>	<p>oseba, odgovorna za pošiljko v BiH: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago./ osoba odgovorna za pošiljku u BiH: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu; može se popuniti ako se radi o certifikatu za uvoznu robu./ Person responsible for the consignment in the BiH: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</p>	
<p>Rubrika/Rubrika/ Box reference I.12:</p>	<p>namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih./ mjesto odredišta: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima./ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</p>	
<p>Rubrika/Rubrika/ Box reference I.15:</p>	<p>registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) in ime (ladje); podatke je treba zagotoviti mejni kontrolni točki v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja./ broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda); podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP.</p>	
<p>Rubrika/Rubrika/ Box reference I.23:</p>	<p>za kontejnerje za razsutni tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno)./ za kontejnerje za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi)./ for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.</p>	
<p>Rubrika/Rubrika/ Box reference I.25:</p>	<p>tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali./ tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja./ technical use: any use other than for animal consumption.</p>	

Del II / Dio II / Part II: Certificiranje / Certifikacija / Certification

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>Del II./ Dio II./ Part II: (¹) Neustrezno črtati/ Nepotrebno precrtati/ Keep as appropriate.</p> <p>- Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve tiska./ Potpis i pečat moraju biti drukčije boje od boje tiska./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p> <p>Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v BiH: to spričevalo se uporablja le za veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke./ Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u BiH: ovaj certifikat služi samo u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične inspekcijske postaje./ Note for the person responsible for the consignment in BiH: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>	
<p>Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian</p> <p>Ime (s tiskanimi črkami):/ Ime (velikim tiskanim slovima) / Name (in capital letters):</p> <p>Kvalifikacija in naziv:/ Kvalifikacija i titula:/ Qualification and title:</p> <p>Datum: / Datum: / Date: Podpis:/ Potpis: / Signature:</p> <p>Žig:/ Pečat: / Stamp:</p>	